

Swiss-Indian Chamber of Commerce

STATUTEN

der

SCHWEIZERISCH-INDISCHE HANDELSKAMMER

(Chambre de Commerce Indo-Suisse)
(Swiss-Indian Chamber of Commerce)

ARTICLES OF ASSOCIATION

of

SCHWEIZERISCH-INDISCHE HANDELSKAMMER

(Chambre de Commerce Indo-Suisse)
(Swiss-Indian Chamber of Commerce)

I. NAME, SITZ UND ZWECK

Artikel 1 Name, Sitz

¹ Die

SCHWEIZERISCH-INDISCHE HANDELSKAMMER

(Chambre de Commerce Indo-Suisse)
(Swiss-Indian Chamber of Commerce)

(die "**Handelskammer**") ist ein nicht gewinnorientierter Verein des schweizerischen und indischen Privatsektors im Sinne von Artikel 60ff. ZGB, welcher keine Geschäftstätigkeit ausübt.

² Die Handelskammer hat ihren Sitz in Zürich, Schweiz.

³ Die Handelskammer hat eine oder mehrere Töchter oder selbständige Rechtsträger in Indien.

Artikel 2 Zweck

¹ Die Kammer bezweckt Handel, Investitionen und Unternehmertätigkeit im Allgemeinen zwischen Indien und der Schweiz zu fördern, insbesondere:

I. NAME, DOMICILE AND OBJECTIVES

Article 1 Name, Domicile

¹ The

SCHWEIZERISCH-INDISCHE HANDELSKAMMER

(Chambre de Commerce Indo-Suisse)
(Swiss-Indian Chamber of Commerce)

(the "**Chamber**"), is a non-profit association of the Swiss and Indian private sector according to Articles 60 et seq. of the Swiss Civil Code which is not engaged in any business activities.

² The Chamber is domiciled in Zurich, Switzerland.

³ The Chamber shall have one or more subsidiaries or separate legal entities in India.

Article 2 Objectives

¹ The objectives of the Chamber shall be to promote trade, investment and business in general between India and Switzerland, in particular by:

-
- | | |
|--|--|
| i. als Plattform für die Begründung und Erleichterung von Kontakten zwischen indischen und schweizerischen Unternehmen, Unternehmern und Privatpersonen, die geschäftlich in der Schweiz und Indien tätig sind; | i. serving as a platform for establishing and facilitating contacts between Indian and Swiss companies, entrepreneurs and individuals engaged in business in Switzerland and India; |
| ii. mittels Pflege und Intensivierung der Kontakte zu Behörden, wirtschaftlichen Institutionen und Wirtschaftsverbänden in beiden Ländern, um die Interessen seiner geschäftlich in der Schweiz und Indien tätigen Mitglieder wahrzunehmen; | ii. maintaining and strengthening contacts with government authorities, economic institutions and trade associations of both countries to represent the interests of its members engaged in doing business in India and Switzerland; |
| iii. mittels Verbreitung und Unterstützung des Informationsaustausches betreffend aller geschäftsbezogenen Angelegenheiten und mittels Förderung von Geschäftsmöglichkeiten, Joint Ventures und dem Technologieaustausch; | iii. disseminating and supporting the exchange of information regarding all business related matters and by promoting business opportunities, Joint-ventures and the exchange of technology; |
| iv. mittels Förderung der Zusammenarbeit zwischen der Schweiz und Indien, um das Umfeld für bilaterale Geschäftsbeziehungen zu stärken und zu verbessern; | iv. supporting the collaboration between Switzerland and India in order to strengthen and improve the environment for conducting bilateral business; |
| v. mittels Vertretung der Interessen seiner Mitglieder auf regierungs- und regierungsübergreifender Ebene durch das Engagement in lokalen, regionalen, nationalen, binationalen und internationalen Gremien betreffend Konventionen, Abkommen und Regulierungen, die bilaterale Geschäftsbeziehungen und das Wirtschaftsumfeld beeinflussen; | v. representing the legitimate interests of its members on a governmental and intergovernmental level through the participation in local, regional, national, binational and international fora dealing with conventions, treaties and laws having a bearing on the bilateral business and economic environment; |
| vi. mittels Förderung, Koordination und Durchführung von Forschungsarbeiten und Studien betreffend nationalen und binationalen Entwicklungen, die sich auf die Mitglieder auswirken könnten; | vi. supporting, coordinating and conducting research and studies on national and binational developments which may have an effect on its members; |
| vii. mittels praktischer Unterstützung seiner Mitglieder durch Bereitstellen von Informations-, Einleitungs-, Vermittlungs- und Schlichtungsdiensten; | vii. providing practical assistance to its members in the form of information, initiation, mediation and arbitration services; |
| viii. und im Allgemeinen durch die Vertretung der gemeinsamen Interessen seiner Mitglieder. | viii. and generally by promoting the common interests of its members. |
-

² Die Kammer ist politisch und konfessionell neutral.

² The Chamber shall maintain neutrality in political and religious matters.

II. MITGLIEDSCHAFT

II. MEMBERSHIP

Artikel 3

Voraussetzungen der Mitgliedschaft

Die Mitglieder der Kammer sind Unternehmen und Einzelpersonen, Nichtregierungs-organisationen und andere private Organisationen und Einrichtungen, welche bilaterale Geschäftsbeziehungen zwischen der Schweiz und Indien unterhalten oder berechnigte Interessen daran haben.

Article 3

Qualification for Membership

The members of the Chamber shall be companies and individuals, non-governmental and other private organisations or institutions engaged in bilateral business between India and Switzerland or taking a legitimate interest therein.

Artikel 4

Mitgliederkategorien

¹ Die Kammer hat ordentliche Mitglieder, Ehrenmitglieder und assoziierte Mitglieder.

² Die Generalversammlung entscheidet über weitere Mitgliederkategorien.

Article 4

Membership Categories

¹ The Chamber shall have ordinary members, honorary members and associate members.

² The General Meeting may decide on additional categories of membership.

Artikel 5

Ehrenmitgliedschaft

¹ Die Generalversammlung kann Einzelpersonen zu Ehrenmitgliedern ernennen, welche sich durch besondere Leistungen in den Bereichen bilaterale Wirtschaftsbeziehungen und wirtschaftliche Entwicklung verdient gemacht haben.

² Ehrenmitglieder sind von der Pflicht zur Zahlung von Mitgliederbeiträgen befreit.

Article 5

Honorary Membership

¹ The General Meeting may award honorary membership to individuals who have earned particular merit in respect of the bilateral economic relationship and business development.

² Honorary members shall be exempt from paying membership subscriptions.

Artikel 6

Assoziierte Mitglieder

¹ Die Generalversammlung kann Personen und verwandte Institutionen aus Indien und der Schweiz als assoziierte Mitglieder zulassen, welche für die Aktivitäten der Kammer wichtig sind.

² Assoziierte Mitglieder sind von der Pflicht zur Zahlung von Mitgliederbeiträgen befreit.

Article 6

Associate Members

¹ The General Meeting may grant associate membership to persons and fellow institutions in India and Switzerland who are important for the Chamber's activities.

² Associate members shall be exempt from paying membership subscriptions.

Artikel 7
Beginn der Mitgliedschaft

- ¹ Die Mitgliedschaft wird durch schriftlichen Aufnahmeantrag und anschliessende Annahme durch den Vorstand gewährt.
- ² Es gibt keinen Anspruch auf Aufnahme und der Aufnahmeantrag für eine Mitgliedschaft kann ohne Begründung abgelehnt werden.

Artikel 8
Beendigung der Mitgliedschaft

Die Mitgliedschaft endet durch Tod, Rücktritt des Mitglieds, Entscheid des Vorstands oder Beschluss der Generalversammlung.

Artikel 9
Austritt

- ¹ Ein Mitglied kann durch Einreichung einer schriftlichen Erklärung an den Präsidenten aus der Kammer austreten.
- ² Die Austrittserklärung muss dem Präsidenten spätestens drei Monate vor Ende des laufenden Geschäftsjahres zugehen, damit das Mitglied von der Pflicht den Jahresbeitrag des folgenden Geschäftsjahres zu bezahlen befreit wird.

Artikel 10
Beendigung durch Beschluss des Vorstands

Die Mitgliedschaft endet durch einen Entscheid des Vorstands, wenn ein Mitglied:

- i. die Mitgliedschaftsvoraussetzungen gemäss Artikel 3 nicht mehr erfüllt;
- ii. aufgelöst oder in Liquidation, Konkurs oder einem ähnlichen Verfahren steht;
- iii. den Jahresbeitrag nicht fristgerecht bezahlt;
- iv. wesentliche Mitgliedschaftspflichten verletzt und diesen nach Aufforderung nicht unverzüglich nachkommt;
- v. einer konkurrierenden Tätigkeit nachgeht;
- vi. das ordnungsgemässe Funktionieren der Handelskammer stört oder zu stören droht;

Article 7
Beginning of Membership

- ¹ Membership shall be granted upon written application and subsequent acceptance by the Board of Directors.
- ² There shall be no right of acceptance, and an application for membership may be refused without substantiation.

Article 8
End of Membership

Membership shall be terminated in case of death, resignation of the member, in case of a decision of the Board of Directors or a resolution of the General Meeting.

Article 9
Resignation

- ¹ A member may resign from the Chamber by submitting notice in writing to the Chairperson.
- ² The resignation notice must be received by the Chairperson at least three months before the end of the ongoing financial year in order to relieve the resigning member of its obligation to pay the annual subscription for the following financial year.

Article 10
Termination by Board Decision

Membership shall terminate upon a decision of the Board of Directors if a member:

- i. ceases to fulfil the membership criteria as provided for in Article 3;
- ii. is dissolved or enters into winding-up, bankruptcy or similar proceedings;
- iii. fails to promptly pay its annual subscription;
- iv. is in material breach of any of its membership obligations and does not immediately remedy the same upon notice;
- v. engages in a competing activity;
- vi. seriously disturbs or threatens to disturb the proper functioning of the Chamber;

vii. die Handelskammer in Verruf bringt.

Artikel 11

Beendigung durch Beschluss der Generalversammlung

Ein Mitglied kann ferner jederzeit durch einen Beschluss der Generalversammlung ausgeschlossen werden, wobei eine Dreiviertel-Mehrheit der anwesenden oder vertretenen Mitglieder erforderlich ist. Ein solcher Beschluss muss nicht begründet werden.

Artikel 12

Folgen der Beendigung

Die Beendigung der Mitgliedschaft durch Rücktritt des Mitglieds, Entscheid des Vorstands oder Beschluss der Generalversammlung entbindet das Mitglied nicht von der Pflicht, den Jahresbeitrag des laufenden Geschäftsjahres sowie jegliche andere fälligen und offenen Rechnungen zu bezahlen.

Artikel 13

Pflichten

- ¹ Die Mitglieder unterstützen den Kammer. Die Mitglieder sind verpflichtet die Vereinsstatuten Zweck der insbesondere sowie die Beschlüsse der Generalversammlung und die Entscheide des Vorstands zu befolgen. Sie unterlassen jegliche Handlung, welche dem Ruf und dem Ansehen der Kammer schadet.
- ² Ferner haben Mitglieder ihren Jahresbeitrag bei Fälligkeit unverzüglich zu bezahlen.
- ³ Mitglieder dürfen ohne ausdrückliche schriftliche Genehmigung des Vorstandes Namen, Logo, Zeichen und Marke (gemeinsam die "**Marken**") der Kammer nicht für Werbe-, Publicitäts- oder ähnliche Zwecke wie beispielsweise auf Schreibwaren, Visitenkarten, in Werbungen, als Link auf Webseiten oder in elektronischen oder sozialen Medien benutzen oder direkte oder indirekte Verweise darauf machen. Dasselbe gilt für Namen, Logo, Zeichen und Marken, welche den Marken der Kammer ähnlich sind.

vii. brings the Chamber into disrepute.

Article 11

Termination by Resolution of General Meeting

A member may further be expelled at any time by a resolution of a General Meeting requiring a three-quarter majority of the members present or represented. Such resolution need not be substantiated.

Article 12

Consequences of Termination

The termination of membership by resignation, decision of the Board of Directors or resolution by the General Meeting shall not relieve the member of the obligation to pay its annual subscription for the running financial year or any other charges due and unpaid.

Article 13

Duties

- ¹ The members shall support the objectives of the Chamber. The members are in particular obliged to obey the Articles of Association as well as the resolutions of the General Meeting and the decisions of the Board of Directors. They shall refrain from taking any action prejudicial to the reputation and standing of the Chamber.
- ² Furthermore members shall promptly pay the annual subscription when due.
- ³ Without the prior express written consent of the Board of Directors, members shall not use the name, logo, mark and brand of the Chamber (collectively the "**Brands**"), or make any direct or indirect reference thereto for promotional, publicity or similar purposes, such as, for example, on stationary, business cards, in advertisements, as links on websites, or in electronic or social media. The same shall apply for names, logos, marks or brands which are similar to the Chamber's Brands.

Artikel 14 Mitgliederbeiträge

- ¹ Der Jahresbeitrag wird von der Generalversammlung festgesetzt und allen Mitgliedern mitgeteilt.
- ² In begründeten Fällen kann die Generalversammlung unterschiedliche Jahresbeiträge für verschiedene Mitglieder oder Mitgliederkategorien festsetzen.
- ³ Non-Profit Organisationen und Institutionen können vom Vorstand durch konkrete Einzelfallentscheidungen von der Pflicht zur Zahlung von Mitgliederbeiträgen befreit werden.

III. ORGANISATION

Artikel 15 Organisation

- ¹ Die Organe der Handelskammer sind die Generalversammlung und der Vorstand.
 - ² Die Revisoren werden von der Generalversammlung gemäss Artikel 28 gewählt.
- a) **Die Generalversammlung**

Artikel 16 Generalversammlung

Die Generalversammlung ist das oberste Organ der Handelskammer.

Artikel 17 Aufgaben der Generalversammlung

Die Generalversammlung hat die Befugnis alle Beschlüsse zu fassen, die ihr in den Vereinsstatuten ausdrücklich übertragen wurden, sowie die Befugnis zur:

- i. Wahl des/der Vorsitzende/n und zwei stellvertretenden Vorsitzenden, der anderen Vorstandsmitglieder und der Revisionsstelle. Der/die Vorsitzende und die stellvertretenden Vorsitzenden werden einzeln gewählt und die anderen Vorstandsmitglieder werden in globo gewählt;

Article 14 Membership Subscriptions

- ¹ The amount of the annual subscriptions shall be fixed in the General Meeting and notified to all members.
- ² If justified, the General Meeting may fix different annual subscriptions for different members or membership categories.
- ³ Non-profit organisations or institutions may be exempted from paying membership subscriptions, pursuant to specific, case-by-case decisions of the Board of Directors.

III. ORGANIZATION

Article 15 Organization

- ¹ The corporate bodies of the Chamber are the General Meeting and the Board of Directors.
 - ² Auditors shall be elected by the General Meeting in accordance with Article 28.
- a) **General Meeting**

Article 16 General Meeting

The General Meeting is the supreme governing body of the Chamber.

Article 17 Powers of the General Meeting

The General Meeting shall have the power to pass all resolutions expressly conferred by these Articles of Association as well as to:

- i. elect the Chairperson and two Vice-Chairpersons, the other Board Directors and the Auditors. The Chairperson and the Vice-Chairpersons shall be elected individually, and the other Board Directors shall be elected in globo;

- ii. Abberufung von Vorstandsmitgliedern mit einer Drei-Viertel-Mehrheit der anwesenden oder vertretenen Mitglieder. Ein solcher Beschluss muss nicht begründet werden;
- iii. Genehmigung des Jahresberichts des Vorstands und der Jahresrechnung einschliesslich des Berichts der Revisionsstelle und des Budgets;
- iv. Entlastung des Vorstands;
- v. Annahme und Änderung der Vereinsstatuten.

Artikel 18

Jährliche Generalversammlung, Anträge

- ¹ Die jährliche Generalversammlung findet innerhalb von sechs Monaten nach Abschluss des Geschäftsjahres statt; das Datum wird vom Vorstand bestimmt. Versammlungen per Telefon- oder Videokonferenz sind zulässig.
- ² Ein Antrag an die jährliche Generalversammlung muss dem Vorstand innerhalb von 45 Tagen vor der Generalversammlung eingereicht werden.

Artikel 19

Ausserordentliche Generalversammlung

- ¹ Der/die Vorsitzende oder mindestens die Hälfte des Vorstands können bei Bedarf jederzeit eine ausserordentliche Generalversammlung einberufen.
- ² Eine ausserordentliche Generalversammlung muss auf schriftlichen Antrag von mindestens einem Fünftel der Mitglieder einberufen werden. Die ausserordentliche Generalversammlung findet innerhalb von 60 Tagen nach dem Antrag statt.

Artikel 20

Einberufung, Traktanden

- ¹ Die Einberufung einer Generalversammlung wird allen Mitgliedern spätestens 21 Tage vor der Versammlung schriftlich mittels Post, Telefax oder E-Mail zugestellt.
- ² Bei einstimmiger Genehmigung aller Mitglieder kann eine Generalversammlung ohne Einhaltung

- ii. dismiss Board Directors by a three quarters majority of the members present or represented. Such resolution need not be substantiated;
- iii. approve the Annual Report of the Board of Directors and the Annual Financial Statement including the Auditors' Report
- iv. and the Budget;
- v. discharge the Board of Directors;
- vi. adopt and amend the Articles of Association.

Article 18

Annual General Meeting, Motions

- ¹ The Annual General Meeting shall be held within six months after the close of the previous financial year; the date shall be determined by the Board of Directors. Meetings by telephone- or videoconference are permitted.
- ² A motion to be put before the Annual General Meeting shall be filed with the Board of Directors no later than 45 days before the General Meeting.

Article 19

Extraordinary General Meeting

- ¹ The Chairperson or at least half of the Board of Directors may convene an Extraordinary General Meeting at any time when required.
- ² An Extraordinary General Meeting must be convened upon written request of not less than one fifth of all members. The Extraordinary General Meeting shall take place within 60 days after the request.

Article 20

Notice of Meeting, Agenda

- ¹ Written notice by mail, telefax or e-mail of a General Meeting shall be given to all members at least 21 days prior to such meeting.
- ² With the unanimous consent of all members, a General Meeting can be convened without observing the ordinary notice period.

der ordentlichen Einberufungsfrist einberufen werden.

- ³ Die Generalversammlungen finden an einem vom Vorstand bestimmten Ort in der Schweiz oder in Indien statt.
- ⁴ Die Einberufung der Generalversammlung enthält eine Traktandenliste der zu beratenden Themen, die Anträge zu diesen Themen und, im Falle der jährlichen Generalversammlung, den Jahresbericht, die Jahresrechnung und – falls Revisoren gewählt wurden – den Bericht der Revisoren.

Artikel 21 Vorsitz, Protokoll

- ¹ Der/die Vorsitzende, bei dessen/deren Verhinderung eine/r der stellvertretenden Vorsitzenden oder bei dessen/deren Abwesenheit ein anderes Vorstandsmitglied führt den Vorsitz der Generalversammlung.
- ² Über die Generalversammlungen ist ein Protokoll zu führen .

Artikel 22 Abstimmungen, Wahlen

- ¹ Jedes Mitglied hat eine Stimme. Juristische Personen üben ihr Stimmrecht durch einen bevollmächtigten Vertreter aus.
- ² Mitglieder können einen Vertreter schriftlich bevollmächtigen, an der Generalversammlung teilzunehmen und abzustimmen. Der Vertreter muss ein Mitglied der Handelskammer sein.
- ³ Eine ordnungsgemäss einberufene Generalversammlung ist ohne Rücksicht auf die Zahl der anwesenden Mitglieder beschlussfähig und wahlberechtigt. Es dürfen nur Beschlüsse über traktandierte Themen verabschiedet werden.
- ⁴ Soweit diese Vereinsstatuten nichts anderes vorsehen, bedürfen Beschlüsse der Mehrheit der anwesenden oder vertretenen Mitglieder. Die schriftliche Zustimmung aller Mitglieder zu einem Antrag kommt einem Beschluss der Generalversammlung gleich.
- ⁵ Wahlen bedürfen der absoluten Mehrheit der anwesenden oder vertretenen Mitglieder. In einem

³ The General Meetings shall be held in such place in Switzerland or India as decided by the Board of Directors.

⁴ The notice for a General Meeting shall include an agenda of items to be deliberated, the motions relating to such agenda items, and, in the case of the Annual General Meeting, the Annual Report, the Annual Financial Statement and – in case an Auditor has been elected – the Auditors' Report.

Article 21 Chair, Minutes

- ¹ The Chairperson, failing him/her one of the Vice-Chairpersons or, in his/her absence, any other Board Director shall take the chair at the General Meeting.
- ² Minutes shall be kept of all General Meetings.

Article 22 Vote, Elections

- ¹ Each member shall have one vote. Legal entities shall exercise their vote through an authorised representative.
- ² Members may give written proxy to a representative to attend and vote at a General Meeting. The representative must be a member of the Chamber.
- ³ A General Meeting which was properly convened is quorate and entitled to vote irrespective of the number of members present. Only resolutions on items which members have been notified of in the agenda may be adopted.
- ⁴ Except as otherwise provided for in the Articles of Association, resolutions shall require the majority of the members present or represented. An approval in writing of all members to a motion shall be equivalent to a resolution passed by the General Meeting.
- ⁵ Elections shall require the absolute majority of the members present or represented. In the case of a second ballot, the simple majority shall prevail.

allfälligen zweiten Wahlgang genügt die einfache Mehrheit.

- 6 Bei Stimmgleichheit fällt der/die Vorsitzende den Stichentscheid.
- 7 Abstimmungen und Wahlen finden offen statt. Auf Antrag eines Mitglieds und nach Genehmigung durch den Vorstand, findet eine geheime Abstimmung oder Wahl statt.

b) Vorstand

Artikel 23 Vorstand

- 1 Der Vorstand besteht aus nicht weniger als 8 und nicht mehr als 24 Mitgliedern einschliesslich des/der Vorsitzenden und der zwei stellvertretenden Vorsitzenden (jede/r ein "**Vorstandsmitglied**").
- 2 Vorstandsmitglieder werden von der Generalversammlung für eine Amtszeit von jeweils drei Jahren gewählt und können wiedergewählt werden. Ein neues Vorstandsmitglied, welches ein während der Amtszeit zurücktretendes Vorstandsmitglied ersetzt, tritt in die Amtszeit des zurücktretenden Vorstandsmitglieds ein und wird vom Vorstand ernannt und von der nächsten Generalversammlung im Amt bestätigt.
- 3 Der Vorstand legt seine Struktur fest. Er ernennt, neben dem Vorsitzenden und den stellvertretenden Vorsitzenden, einen Präsidenten für Indien und einen Präsidenten für die Schweiz.
- 4 Der/die Vorsitzende, die stellvertretenden Vorsitzenden oder andere Vorstandsmitglieder oder Amtsinhaber repräsentieren die Handelskammer. Der Vorstand beschliesst über Zeichnungsbeberechtigungen.
- 5 Ist der/die Vorsitzende verhindert, so übernimmt einer der stellvertretenden Vorsitzenden seine/ihre Aufgaben.
- 6 Bei Vorliegen eines Kriteriums gemäss Artikel 10, kann ein Vorstandsmitglied durch Entscheid des Gesamtvorstands von seinen Funktionen suspendiert werden.

- 6 In case of a tie, the Chairperson shall have the casting vote.
- 7 Votes and elections shall be open. Upon motion by a member and approval by the Board of Directors, a vote or election by secret ballot shall be held.

b) Board of Directors

Article 23 Board of Directors

- 1 The Board of Directors shall consist of not less than 8 and not more than 24 members including the Chairperson and the two Vice-Chairpersons (each a "**Board Director**").
- 2 Board Directors shall be elected for a term of three years and may be re-elected by the General Meeting. A new Board Director replacing a Board Director resigning during his or her term shall enter into the term of the resigning Board Director and shall be nominated by the Board of Directors and be confirmed in office by the next General Meeting.
- 3 The Board of Directors shall establish its structure. It shall appoint from among the Chairperson and the Vice-Chairpersons a President for India and a President for Switzerland.
- 4 The Chairperson, the Vice-Chairpersons or other Board Directors or office bearers shall represent the Chamber. The Board of Directors shall decide on the signatory powers.
- 5 Whenever the Chairperson is unable to act, one of the Vice-Chairpersons shall assume his or her responsibilities.
- 6 Upon decision of the full Board of Directors, a Board Director may be suspended in his or her functions if any of the criteria set out in Article 10 apply.

Artikel 24 Vorstandssitzungen

Article 24 Board Meetings

- ¹ Vorstandssitzungen werden durch den/die Vorsitzende/n oder durch mindestens vier Vorstandsmitglieder zusammen einberufen und finden an einem durch den/die Vorsitzende/n oder dieselben Vorstandsmitglieder bezeichneten Ort statt. Sitzungen per Telefon- oder Videokonferenz sind zulässig.
- ² Die Einberufung einer Vorstandssitzung wird allen Vorstandsmitgliedern durch geeignete Kommunikationsmittel spätestens zehn Tage vor der Versammlung zugestellt. Die Einberufung enthält eine Traktandenliste der zu beratenden Themen.
- ³ Ein Vorstandsmitglied, welches an einer Vorstandssitzung per Telefon- oder Videokonferenz teilnimmt, wird für die Zwecke der Abstimmungen und Teilnahme als an der Sitzung anwesend betrachtet.
- ⁴ Bei einstimmiger Genehmigung aller Vorstandsmitglieder kann eine Vorstandssitzung ohne Einhaltung der ordentlichen Einberufungsfrist einberufen werden.
- ⁵ Der/die Vorsitzende kann Dritte zur Teilnahme an den Vorstandssitzungen einladen. Dritte haben keine Stimmrechte.
- ⁶ Der/die Vorsitzende, bei dessen/deren Verhinderung eine/r der stellvertretenden Vorsitzenden oder bei dessen/deren Abwesenheit ein anderes Vorstandsmitglied führt den Vorsitz bei der Vorstandssitzung.
- ⁷ Über die Vorstandssitzungen ist ein Protokoll zu führen.

- ¹ Board Meetings shall be called by the Chairperson or by at least four of the Board Directors together and shall be held in places and locations as decided by the Chairperson or such Board Directors. Meetings by telephone- or videoconference are permitted.
- ² Notice of a Board Meeting shall be given to all Board Directors by appropriate means of communication at least ten days prior to the date of such meeting. Such notice shall include the agenda of all items to be deliberated.
- ³ A Board Director participating in a Board Meeting by telephone- or videoconference shall be considered to be present at the meeting for the purposes of voting and participating generally.
- ⁴ With the unanimous consent of all Board Directors, a Board Meeting can be convened without observing the ordinary notice period.
- ⁵ The Chairperson may invite third parties to participate in Board Meetings. The third parties shall have no voting rights.
- ⁶ The Chairperson, failing him/her one of the Vice-Chairpersons or, in his or her absence, any other Board Director shall take the chair at the Board Meeting.
- ⁷ Minutes shall be kept of all Board Meetings.

Artikel 25 Aufgaben des Vorstands

Article 25 Powers of the Board

Der Vorstand beschliesst über alle Angelegenheiten, welche nicht durch Gesetz oder diese Vereinsstatuten der Generalversammlung zugewiesen sind. Der Vorstand hat insbesondere die folgenden Befugnisse und Aufgaben:

The Board of Directors shall decide all matters that are not allocated by law or these Articles of Association to the General Meeting. The Board of Directors shall in particular have the following powers and duties:

- i. Bestimmung der Vorstandsmitglieder oder Amtsinhaber zur Repräsentation der Handelskammer;

- i. to determine the Board Directors or officials authorized to represent the Chamber;

- | | | | |
|-------|---|-------|--|
| ii. | Leitung und Beaufsichtigung
Verwaltungsangelegenheiten
Handelskammer; | ii. | to manage and supervise the administrative
affairs of the Chamber; |
| iii. | Ernennung und Entlassung mehrerer
Kassierer/innen eines/r oder unter den
Vorstandsmitgliedern; | iii. | to appoint and dismiss one or more
treasurers among the Board Directors; |
| iv. | Ernennung und Entlassung von
Geschäftsführer/innen und anderen
Mitarbeiter/innen der Handelskammer; | iv. | to appoint and dismiss managers and other
staff of the Chamber; |
| v. | Ausübung der Finanzplanung der
Handelskammer; | v. | to undertake the financial planning of the
Chamber; |
| vi. | Erlass von Reglementen der
Handelskammer; | vi. | to issue the regulations of the Chamber; |
| vii. | Vorbereitung und Umsetzung der
Beschlüsse der Generalversammlung; | vii. | to prepare, and to execute resolutions of the
General Meeting; |
| viii. | Errichtung und Entlassung der Ausschüsse
und anderen Gremien, welche nicht
Vorstandsmitglieder oder andere
Mitglieder der Handelskammer enthalten
müssen; | viii. | to establish and dismiss committees and
other bodies which need not include Board
Directors or members of the Chamber; |
| ix. | Ergreifung aller Massnahmen,
einschliesslich der Errichtung von Büros,
um das funktionieren der Handelskammer
sicherzustellen. | ix. | to take all measures including the
establishment of offices to ensure the
functioning of the Chamber. |

Artikel 26
Abstimmungen

- ¹ Jedes Vorstandsmitglied hat eine Stimme.
- ² Eine Vorstandssitzung ist beschlussfähig und wahlberechtigt, wenn mindestens die Hälfte der Vorstandsmitglieder einschliesslich des/der Vorsitzenden oder eines der stellvertretenden Vorsitzenden anwesend sind. Beschlüsse über Themen, welche den Vorstandmitgliedern in der Traktandenliste nicht mitgeteilt wurden, sind nur möglich, wenn mindestens drei Viertel der Vorstandsmitglieder anwesend sind. Beschlüsse des Vorstands bedürfen der Mehrheit der anwesenden Vorstandsmitglieder. Bei Stimmgleichheit fällt der/die Vorsitzende den Stichentscheid.
- ³ Der Vorstand kann Beschlüsse auch schriftlich fällen, sofern alle Vorstandsmitglieder den Beschlussvorschlag schriftlich per Telefax oder E-Mail erhalten und eine Mehrheit der Vorstandsmitglieder den Beschlussvorschlag zu

Article 26
Vote

- ¹ Each Board Director shall have one vote.
- ² A Board Meeting is quorate and entitled to vote if at least half of the Board of Directors including the Chairperson or one of the Vice-Chairpersons are present. Decisions on items which Board Directors have not been notified of in the agenda may only be adopted if at least three quarters of the Board of Directors are present. Board decisions shall require the majority of the Board Directors present. In case of a tie, the Chairperson shall have the casting vote.
- ³ The Board of Directors may also pass resolutions in writing, provided each Board Director has received the draft resolution in writing by telefax or e-mail, and a majority of the Board Directors

Handen des Vorsitzenden unterschrieben retourniert haben.

have executed and returned the draft resolution to the Chairperson.

**Artikel 27
Entschädigung**

**Article 27
Remuneration**

- ¹ Die Vorstandsmitglieder erhalten für die Ausübung ihrer Funktionen keine Entschädigung.
- ² Der Vorstand kann Regelungen für den Ersatz von Auslagen, die Vorstandmitgliedern bei der Wahrnehmung ihrer Funktionen entstehen, treffen.

- ¹ The Board Directors shall not receive remuneration for the exercise of their functions.
- ² The Board of Directors may adopt regulations on the reimbursement for expenses incurred by Board Directors in discharge of their functions.

c) Revisoren, Geschäftsführung und Mitarbeiter, Kassier

c) Auditors, Managers and Staff, Treasurer

**Artikel 28
Revisoren**

**Article 28
Auditors**

Die Generalversammlung wählt zwei Mitglieder oder eine Revisionsgesellschaft für eine Amtszeit von einem Jahr als Revisoren, welche die Jahresrechnungen und die Buchführung der Handelskammer prüfen und einen schriftlichen Bericht zu Handen der Generalversammlung vorlegen. Revisoren können wiedergewählt werden.

Two members or an auditing firm shall be elected by the General Meeting as Auditors for a term of one year to examine the Annual Financial Statement and the bookkeeping of the Chamber and to present a written report to the General Meeting. Auditors may be re-elected.

**Artikel 29
Geschäftsführung und Mitarbeiter**

**Article 29
Managers and Staff**

- ¹ Der Vorstand kann die Errichtung von Büros in Indien und der Schweiz genehmigen. Er kann Geschäftsführer/innen ernennen und die Einstellung von Mitarbeiter/innen in beiden Ländern genehmigen oder eine oder mehrere Drittorganisationen mit der Durchführung der laufenden Tätigkeiten der Handelskammer beauftragen. Geschäftsführer/innen nehmen an den Vorstandssitzungen teil, haben jedoch keine Stimmrechte.
- ² Management und Verwaltung der Handelskammer sind der Aufsicht und Kontrolle des/der Vorsitzenden unterstellt.

- ¹ The Board of Directors may authorize the establishment of offices in India and Switzerland. It may appoint managers and permit the hiring of staff in both countries or mandate one or more third party organisations to carry out the day-to-day operations of the Chamber. Managers shall participate in meetings of the Board of Directors but they shall have no voting rights.
- ² The management and administration of the Chamber shall function under the supervision and authority of the Chairperson.

**Artikel 30
Kassier**

**Article 30
Treasurer**

Ein/e oder mehrerer Kassierer/innen:

One or more Treasurers shall:

- i. beaufsichtigt/en die Finanzgebahren der Handelskammer;

- i. supervise the financial housekeeping of the Chamber;

- ii. führt/en die Beschlüsse des Vorstandes aus, die finanzielle Angelegenheiten betreffen;
- iii. bereitet/n in Zusammenarbeit mit der Geschäftsführung und den Mitarbeitern die Jahresrechnung und das Budget zuhanden des Vorstandes vor.

- ii. carry out the decisions of the Board of Directors regarding financial matters;
- iii. prepare for the Board of Directors the Annual Financial Statement and the budget in co-operation with the management and the staff.

IV. ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN

Artikel 31 Sprache

Die offizielle Sprache der Handelskammer ist Englisch.

Artikel 32 Haftung

Für die Verbindlichkeiten der Handelskammer haftet allein ihr Vermögen. Die Mitglieder haften nicht persönlich für die Verbindlichkeiten der Handelskammer.

Artikel 33 Finanzmittel

Die Einnahmequellen der Handelskammer sind die Jahresbeiträge, Honorare für erbrachte Dienstleistungen, Erträge aus Kapitalanlagen und sonstigen Vermögenswerten der Handelskammer, Erträge aus Veranstaltungen der Handelskammer, freiwillige Spenden und andere Formen der Unterstützung in der Form von Geld oder Sachleistungen.

Artikel 34 Geschäftsjahr

Das Geschäftsjahr der Handelskammer endet am 31. Dezember jedes Jahres, erstmals am 31. Dezember 1985.

Artikel 35 Statutenänderung

- ¹ Änderungen und Ergänzungen der Vereinsstatuten werden der Generalversammlung vorgelegt und von ihr angenommen.
- ² Vorgeschlagene Änderungen und Ergänzungen werden vor der Generalversammlung ausdrücklich kommuniziert und bedürfen die

IV. GENERAL PROVISIONS

Article 31 Language

The official language of the Chamber shall be English.

Article 32 Liability

Liabilities of the Chamber shall be covered by its assets only. The members shall not be personally liable for the Chamber's debts.

Article 33 Finances

The sources of income of the Chamber shall be the annual subscriptions, fees for services provided, earnings from capital investments and other assets of the Chamber, earnings from Chamber events, voluntary donations and subsidies and other forms of support in cash or in kind.

Article 34 Financial Year

The financial year of the Chamber shall end on December 31 of each year, for the first time on December 31, 1985.

Article 35 Amendments

- ¹ Modifications or amendments to the Articles of Association shall be submitted to and adopted by the General Meeting.
- ² Proposed modifications and amendments shall be explicitly communicated prior to the General Meeting and shall require the votes of at least

Stimmen von mindestens drei Vierteln aller anwesenden oder vertretenen Mitglieder.

three quarters of all members present or represented.

Artikel 36 Auflösung

Article 36 Dissolution

- ¹ Ein Beschluss über die Auflösung der Handelskammer bedarf der Anwesenheit oder Vertretung in einer Generalversammlung von mindestens fünfzig Prozent aller Mitglieder mit Sitz in Indien sowie mindestens fünfzig Prozent aller Mitglieder mit Sitz in der Schweiz und die Stimmen von mindestens drei Vierteln aller anwesenden oder vertretenen Mitglieder mit Sitz in Indien sowie die Stimmen von mindestens drei Vierteln aller anwesenden oder vertretenen Mitglieder mit Sitz in der Schweiz.
- ² Die Auflösung der Handelskammer wird durch den Vorstand ausgeführt.
- ³ Verbleibendes Eigenkapital wird einer Non-Profit Organisation übertragen, die sich für die bilateralen Beziehungen zwischen der Schweiz und Indien einsetzt. Der Vorstand entscheidet über die Verwendung des Eigenkapitals der Handelskammer.

- ¹ A resolution to dissolve the Chamber shall require the presence or representation in a General Meeting of at least fifty percent of all members domiciled in India as well as of at least fifty percent of all members domiciled in Switzerland, and the votes of at least three quarters of all members present or represented domiciled in India as well as the votes of at least three quarters of all members present or represented domiciled in Switzerland.
- ² The dissolution of the Chamber shall be carried out by the Board of Directors.
- ³ Any remaining net assets shall be given to a nonprofit organisation actively engaged in the Indo-Swiss bilateral relationship. The Board of Directors shall decide on the use of any net assets of the Chamber.

Artikel 37 Streitbeilegung

Article 37 Dispute Resolution

- ¹ Streitigkeiten, die sich aus oder im Zusammenhang mit den vorliegenden Vereinsstatuten ergeben sind endgültig durch einen Schiedsrichter nach Massgabe der zur Zeit der Zustellung der Einleitungsanzeige in Kraft stehenden Fassung der internationalen Schiedsgerichtsordnung der Schweizerischen Handelskammern zu entscheiden. Das Verfahren wird in englischer Sprache geführt.
- ² Ausschliesslicher Gerichtsstand ist Zürich, Schweiz.

- ¹ Any dispute arising out of or in connection with the present Articles of Association shall be finally settled by one arbitrator in accordance with the Swiss Rules of International Arbitration of the Swiss Chambers of Commerce, in force on the date when the Notice of Arbitration is submitted. The proceedings shall be conducted in the English language.
- ² The exclusive venue shall be Zurich, Switzerland.

V. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

V. FINAL PROVISIONS

Artikel 38 Sprache der Statuten

Article 38 Language of Articles of Association

Der massgebende Text dieser Vereinsstatuten ist die deutsche Version.

The German text of these Articles of Association prevails.
